

N SERIES

PEAKY BLINDERS

ESPAÑOL

CREADO POR
Steven Knight

EPISODIO 4.01

"The Noose"

En Christmastime 1925, los miembros de la fracturada familia Shelby se enteran de que la mafia de Nueva York vendrá para vengar los asesinatos que cometieron hace un año.

ESCRITO POR:
Steven Knight

DIRIGIDO POR:
David Caffrey

TRANSMISIÓN ORIGINAL:
15.11.2017

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

REPARTO

Cillian Murphy	...	Thomas Shelby
Helen McCrory	...	Aunt Polly
Paul Anderson	...	Arthur Shelby
Joe Cole	...	John Shelby
Adrien Brody	...	Luca Changretta
Sophie Rundle	...	Ada Shelby
Finn Cole	...	Michael Gray
Natasha O'Keefe	...	Lizzie Stark
Kate Phillips	...	Linda Shelby
Aimee-Ffion Edwards	...	Esme Shelby
Charlie Murphy	...	Jessie Eden
Packy Lee	...	Johnny Dogs
Dave Simon	...	Lancaster Officer Mulchay

1

00:00:06,360 --> 00:00:07,360
Arthur,

2

00:00:09,560 --> 00:00:10,600
John,

3

00:00:13,440 --> 00:00:14,440
Michael.

4

00:00:17,080 --> 00:00:21,200
El jefe de la policía de Birmingham emitió
una orden para arrestarlos.

5

00:00:30,040 --> 00:00:34,040
Hice un trato con personas más poderosas
que nuestros enemigos.

6

00:00:38,220 --> 00:00:39,483
Confía en mí, hermano.

7

00:01:01,200 --> 00:01:02,320
¿Padre?

8

00:01:03,425 --> 00:01:04,687
¿Es domingo?

9

00:01:05,200 --> 00:01:06,360
Ha habido un error.

10

00:01:06,920 --> 00:01:09,560
Hay una apelación que comenzará en enero.

11

00:01:09,680 --> 00:01:12,680
- Quiero ver a mi abogado, el Sr. Patrick.
- Basta.

12

00:01:13,500 --> 00:01:14,830
¡Esto no debería pasar!

13

00:01:21,298 --> 00:01:22,745
¡Suéltense!

14

00:01:34,108 --> 00:01:35,803
¡Soy John Shelby!

15

00:01:46,232 --> 00:01:48,108
Por el amor de Dios.

16

00:02:12,750 --> 00:02:15,293
- ¡Michael!
- ¡Arthur!

17

00:02:15,487 --> 00:02:17,535
- ¡Michael!
- ¡Arthur!

18

00:02:17,723 --> 00:02:19,120
- ¡John!
- ¿Qué pasa?

19

00:02:21,443 --> 00:02:22,682
¡John!

20

00:02:32,800 --> 00:02:33,880
No.

21

00:02:52,600 --> 00:02:54,320
Debe llamar al Rey.

22

00:02:55,770 --> 00:02:57,812
- ¿Por qué?
- Por esto.

23

00:02:58,840 --> 00:03:02,800
El caso de los mafiosos de Birmingham
culpados de asesinato y sedición.

24

00:03:02,920 --> 00:03:03,920
EL REY CONTRA SHELBY Y GRAY

25

00:03:04,000 --> 00:03:07,480
- ¿Por qué intervendría el rey?
- Su líder, Thomas Shelby,

26

00:03:07,600 --> 00:03:10,612
dice que fueron víctimas
de una conspiración mayor.

27

00:03:10,700 --> 00:03:13,330
- Nombró a Churchill.
- ¿Me despertó por esto?

28

00:03:13,338 --> 00:03:15,128
Y también envió esto.

29

00:03:18,560 --> 00:03:23,440
¿Cómo diablos logró un estafador
de Birmingham apoderarse de una carta

30

00:03:23,520 --> 00:03:25,600
escrita por el rey Jorge?

31

00:03:26,003 --> 00:03:29,802
En un robo en Hampton Court,
Shelby descubrió la correspondencia.

32

00:03:30,160 --> 00:03:33,080
Entre los papeles
estaba esa carta de su Majestad...

33

00:03:33,440 --> 00:03:35,680
...que demuestra que estuvo involucrado.

34

00:03:37,185 --> 00:03:38,448
Mierda.

35

00:03:40,360 --> 00:03:43,840
Quemaré las cartas en mi presencia
si liberan a su familia.

36

00:03:45,303 --> 00:03:46,747
¿Cuándo los colgarán?

37

00:03:47,270 --> 00:03:50,273
Hoy mismo, esta mañana
en la prisión Winston Green.

38

00:03:50,987 --> 00:03:54,977
- ¿Por qué no lo mencionó antes?
- El plan era que Lord Chamberlain

39

00:03:55,000 --> 00:03:58,533
interviniera en la apelación,
pero anoche un juez local

40

00:03:58,613 --> 00:04:00,902
- adelantó las ejecuciones.
- Cielos.

41

00:04:02,760 --> 00:04:04,600
Comuníqueme con su Majestad.

42

00:04:05,818 --> 00:04:07,377
¡Pues despiértelo!

43

00:04:19,160 --> 00:04:22,080
En el frío invierno.

44

00:04:23,080 --> 00:04:24,600
En el frío invierno.

45

00:04:24,680 --> 00:04:29,280
Venga a nosotros tu reino.
Hágase tu voluntad en la tierra...

46

00:04:30,297 --> 00:04:33,397
Que esta sogá me eleve hacia el cielo.

47

00:04:34,000 --> 00:04:37,520
Quiero ver tu rostro brillar sobre mí.

48

00:04:53,502 --> 00:04:55,128
¡Alto!

49

00:04:59,680 --> 00:05:02,080
¡Alto!

50

00:05:19,040 --> 00:05:22,040
Además, a cambio de quemar
las cartas del rey,

51

00:05:22,400 --> 00:05:24,120
Thomas Shelby pidió algo más:

52

00:05:24,920 --> 00:05:27,160
estar en la lista de honores anual.

53

00:05:28,193 --> 00:05:31,368
Thomas Shelby
solicitó ser nombrado Caballero Real.

54

00:05:34,100 --> 00:05:37,328
UN AÑO DESPUÉS
23 DE DICIEMBRE DE 1925

55

00:05:57,240 --> 00:05:58,600
Feliz Navidad.

56

00:06:42,228 --> 00:06:46,188
- ¿No celebrará en su casa, señor Shelby?
- Mañana.

57

00:06:46,892 --> 00:06:51,693
Señor, ¿María o Clara? ¿O Elizabeth?

58

00:06:53,480 --> 00:06:54,840
Es Navidad.

59

00:06:55,430 --> 00:06:56,527
Una nueva, Billy.

60

00:07:02,960 --> 00:07:05,680
Ya envolví los regalos de Charlie.

61

00:07:07,247 --> 00:07:11,912
- ¿Qué le regalé?
- Caballitos, coches, armas de juguete.

62

00:07:13,320 --> 00:07:17,160
Te esperan en la Fábrica Singer mañana
a las ocho. Hay un problema sindical.

63

00:07:17,920 --> 00:07:19,240
Entendido.

64

00:07:19,840 --> 00:07:21,280
Y el chofer te llevará.

65

00:07:22,205 --> 00:07:25,708
Yo conduciré. Buenas noches, Lizzie.
Feliz Navidad.

66

00:07:28,178 --> 00:07:30,200
- Un vodka tonic.
- Sí, señora.

67

00:07:38,320 --> 00:07:42,280
Tommy, recibí tarjetas de John, Arthur,
Ada, Michael y Polly.

68

00:07:46,855 --> 00:07:48,405
Y una invitación...

69

00:07:49,120 --> 00:07:52,040
...a la fiesta de Año Nuevo
en casa de John.

70

00:07:52,560 --> 00:07:55,320
Fiesta en casa de John. Bien por él.

71

00:07:56,280 --> 00:07:58,600
Ada viajará desde Boston para asistir.

72

00:07:58,695 --> 00:08:02,445
Lo sé. Yo fui quien le dio permiso.

73

00:08:06,960 --> 00:08:09,480
¿Por qué no vienes? De sorpresa.

74

00:08:09,560 --> 00:08:13,200
Trae a Charly, sé el primero en entrar.

75

00:08:13,960 --> 00:08:17,160
Trae buena suerte

que un hombre castaño cruce la puerta.

76

00:08:18,800 --> 00:08:22,200
Los bebés los alegrarán.
Ellos siempre arreglan todo.

77

00:08:22,600 --> 00:08:25,400
No sacarán una navaja frente a ellos,
ni siquiera Esme.

78

00:08:30,640 --> 00:08:31,880
Solo ven.

79

00:08:32,520 --> 00:08:33,840
Veamos qué pasa.

80

00:08:37,800 --> 00:08:41,760
Tommy, no conoces al hijo de Arthur.
Ni al de John y Esme.

81

00:08:43,673 --> 00:08:45,695
- Su trago, señora.
- Gracias.

82

00:08:46,523 --> 00:08:47,523
Billy.

83

00:08:49,440 --> 00:08:50,600
¿A quién tienes?

84

00:08:55,200 --> 00:08:57,240
- Theresa.
- Pedí una nueva.

85

00:08:58,128 --> 00:08:59,128
Bien.

86

00:09:04,195 --> 00:09:05,898
Hazlo por Charlie.

87

00:09:06,457 --> 00:09:08,087
Debe conocer a sus primos.

88

00:09:10,760 --> 00:09:13,880
Le regalaré un caballo de verdad, Lizzie,

89

00:09:15,078 --> 00:09:17,418
no de juguete. Un purasangre.

90

00:09:18,838 --> 00:09:23,333
- Y en Navidad solo estarán Charlie y tú.
- Y el caballo.

91

00:09:27,960 --> 00:09:29,760
No puedo vivir otro año así.

92

00:09:33,393 --> 00:09:36,587
Sexo, libertad, whisky.

93

00:09:38,080 --> 00:09:40,240
¿A qué renunció primero, Lizzie?

94

00:09:49,400 --> 00:09:50,680
Te traje un regalo.

95

00:10:02,480 --> 00:10:03,680
Feliz Navidad.

96

00:10:58,772 --> 00:11:02,585
Te dije que no vinieras en Navidad.
Yo podía arreglarlo.

97

00:11:02,715 --> 00:11:06,238
Sí. Como arreglaste
lo de la fábrica de prensado.

98

00:11:06,788 --> 00:11:08,133
Es el mismo problema.

99

00:11:09,443 --> 00:11:11,408
Es el mismo sindicato de mierda.

100

00:11:12,108 --> 00:11:14,900
La dirección de soldadoras
se involucró en algo

101

00:11:14,920 --> 00:11:17,893
que hubiéramos arreglado
con un trago y un soborno.

102

00:11:18,400 --> 00:11:19,880
¿Taller de troquelado?

103

00:11:20,500 --> 00:11:24,720
Todas las trabajadoras son mujeres.
Y creen que por eso les pagamos menos.

104

00:11:26,625 --> 00:11:31,202
Pues dile al tipo que no hay hombres
con quien compararlas.

105

00:11:31,493 --> 00:11:33,498
- Es una mujer.
- ¿Quién?

106

00:11:34,053 --> 00:11:35,958
La sindicalista que causa lío.

107

00:11:37,682 --> 00:11:38,725

Maldición.

108

00:11:38,840 --> 00:11:40,240
Se llama Jessie Eden.

109

00:11:42,272 --> 00:11:43,768
- ¿La conoces?
- Sí.

110

00:11:44,820 --> 00:11:46,135
¿Me quieres en la reunión?

111

00:11:47,172 --> 00:11:48,265
No.

112

00:11:51,718 --> 00:11:52,783
Michael.

113

00:12:10,040 --> 00:12:11,080
Mira...

114

00:12:12,268 --> 00:12:16,103
- ...a veces inhalo un poco de coca.
- ¿Cómo está tu madre?

115

00:12:18,248 --> 00:12:21,408
Pasé por su casa,
el tubo del desagüe está roto.

116

00:12:23,600 --> 00:12:25,552
La cocaína me mantiene despierto.

117

00:12:26,880 --> 00:12:30,480
Trabajo muchas horas y cuando duermo,
sueño con lo que pasó.

118

00:12:31,360 --> 00:12:33,880
No pregunté por ti, Michael, ¿o sí?

119
00:12:35,787 --> 00:12:37,307
Pregunté por tu madre.

120
00:12:39,440 --> 00:12:43,920
Desde el indulto toma unas pastillas
que le recetaron cuando estuvo presa.

121
00:12:44,440 --> 00:12:48,720
Dice que vio espíritus
cuando sintió la soga al cuello.

122
00:12:50,200 --> 00:12:54,000
Ahora hace espiritismo, pero la gente
solo entra a la casa a robar.

123
00:12:56,208 --> 00:12:58,952
- Está mal, Tommy.
- De acuerdo.

124
00:13:02,623 --> 00:13:03,942
Escúchame, Michael.

125
00:13:09,762 --> 00:13:12,922
Los espíritus que ve... son reales.

126
00:13:14,308 --> 00:13:17,777
Debes creer que son reales.
Dile que lo son.

127
00:13:18,280 --> 00:13:23,817
Y en algún momento podrás borrar
el recuerdo de la soga al cuello,

128
00:13:24,552 --> 00:13:27,410

como un caballo maltratado.

129

00:13:28,860 --> 00:13:32,068
Quítale el whisky y las pastillas.

130

00:13:33,293 --> 00:13:34,992
Y deja de darle cocaína.

131

00:13:37,600 --> 00:13:40,720
Maldición, Tommy,
suena como un consejo familiar.

132

00:13:42,392 --> 00:13:43,528
¿Vas a volver?

133

00:13:45,530 --> 00:13:46,875
No tengo a qué volver.

134

00:13:49,953 --> 00:13:53,533
La familia está jodida... toda.

135

00:13:54,510 --> 00:13:55,652
Sí.

136

00:13:59,922 --> 00:14:01,697
Investiga a esa Jessie Eden.

137

00:14:02,668 --> 00:14:05,210
Que tu madre no guarde dinero
en casa, y oye.

138

00:14:06,703 --> 00:14:09,170
Nada de cocaína en mis oficinas.

139

00:15:03,000 --> 00:15:04,580
¿Viste que todos vinieron?

140
00:15:07,255 --> 00:15:08,810
Sí, te vi al fondo.

141
00:15:11,663 --> 00:15:13,353
Qué raro que no te hirieran.

142
00:15:18,310 --> 00:15:19,893
Princesa.

143
00:15:21,023 --> 00:15:22,513
Mi amor.

144
00:15:26,000 --> 00:15:27,960
Vuelve a casa, corazón.

145
00:15:29,825 --> 00:15:31,768
Vuelve a casa otra vez.

146
00:15:32,318 --> 00:15:35,163
Qué preciosa...

147
00:15:51,640 --> 00:15:52,840
Vuelve al círculo.

148
00:15:59,045 --> 00:16:00,737
Al círculo feliz.

149
00:16:32,807 --> 00:16:34,240
Maldición.

150
00:16:42,632 --> 00:16:43,898
Malditas aves.

151
00:16:50,405 --> 00:16:51,435

Ada.

152

00:16:53,772 --> 00:16:54,772

Vamos.

153

00:17:04,893 --> 00:17:07,960

- Creímos que nos dejarías por Broadway.

- No.

154

00:17:08,600 --> 00:17:11,340

- Esto es mejor que la calle Horseferry.

- ¿Sí?

155

00:17:11,860 --> 00:17:15,200

- Siéntate, iré por los niños.

- No, está bien.

156

00:17:16,120 --> 00:17:19,760

No me quedaré. Solo vine
a dejar los regalos para mañana.

157

00:17:19,880 --> 00:17:23,480

- No deseo pelear en Nochebuena.

- Es mi casa eres bienvenida.

158

00:17:25,520 --> 00:17:27,080

Me quedaré con Polly.

159

00:17:29,393 --> 00:17:30,688

Está en mal estado.

160

00:17:31,805 --> 00:17:33,353

Haré que entre en razón.

161

00:17:33,860 --> 00:17:36,463

- Michael ya lo intentó.

- Ella me escuchará.

162

00:17:39,758 --> 00:17:43,530

- ¿Pero vendrás a la fiesta de año nuevo?
- Sí, ¿quién más vendrá?

163

00:17:43,805 --> 00:17:45,793

Arthur, Linda...

164

00:17:47,240 --> 00:17:48,440

Hola, Esme.

165

00:17:51,080 --> 00:17:55,600

- ¿Quién pagó tu auto y tu chofer, Ada?
- La Compañía Hermanos Shelby.

166

00:17:56,640 --> 00:18:00,880

Lindo auto.

Trata bien a su última mascota.

167

00:18:01,900 --> 00:18:04,810

Vine a visitarlos
para intentar arreglar las cosas.

168

00:18:05,760 --> 00:18:09,120

- John estuvo en la horca. Se cagó encima.
- Basta, Esme.

169

00:18:09,200 --> 00:18:11,520

Vuelve a la cocina.

170

00:18:12,305 --> 00:18:14,958

No eres bienvenida en esta casa.

171

00:18:21,400 --> 00:18:23,120

Aquí están los regalos.

172

00:18:24,205 --> 00:18:25,465
¿Cómo está Arthur?

173

00:18:26,520 --> 00:18:28,640
Regálale un set de costura...

174

00:18:29,400 --> 00:18:31,920
...para que se cosa los huevos que perdió.

175

00:19:12,390 --> 00:19:13,878
Maple 245.

176

00:19:17,305 --> 00:19:18,510
Hola, Esme.

177

00:19:18,913 --> 00:19:22,248
Eso es. Mira. Sacamos un par de huevos.

178

00:19:23,200 --> 00:19:24,528
Aquí tienes.

179

00:19:24,608 --> 00:19:28,040
Arthur, ten cuidado con Billy,
hay un gallo.

180

00:19:28,188 --> 00:19:29,345
Bien.

181

00:19:29,975 --> 00:19:32,990
- Y no fumes junto a él.
- De acuerdo.

182

00:19:33,880 --> 00:19:37,120
- Fuera de aquí.
- Esme llamó para avisar que Ada vendrá.

183

00:19:39,303 --> 00:19:44,643
¿Escuchaste eso, Billy? Tu tía Ada vendrá
desde Estados Unidos.

184
00:19:46,312 --> 00:19:47,603
Adiós, Timmy.

185
00:19:48,860 --> 00:19:50,230
Tiraste un huevo, mira.

186
00:19:50,900 --> 00:19:52,530
Se nos cayó un huevo, Billy.

187
00:20:01,037 --> 00:20:03,245
Dele su merecido, señorita.

188
00:20:27,720 --> 00:20:32,280
- Disculpe, es el baño de hom...
- No hay baño de damas en el tercer piso

189
00:20:32,443 --> 00:20:36,523
porque ninguna mujer llega tan alto.
Y si no hay baño de damas,

190
00:20:36,607 --> 00:20:38,613
no puedo usarlo, ¿o sí?

191
00:20:58,870 --> 00:21:01,940
Dice que hay disparidad de salarios
en base al género.

192
00:21:05,848 --> 00:21:09,770
¿Sabía que a las trabajadoras de Rover,
una fábrica a dos kilómetros de aquí,

193
00:21:09,875 --> 00:21:13,967
les pagan diez chelines más por semana

que a sus trabajadoras aquí?

194

00:21:14,675 --> 00:21:16,568
Son fábricas distintas.

195

00:21:16,800 --> 00:21:21,498
Ambas son de su propiedad, señor Shelby,
pero no están a su nombre.

196

00:21:21,810 --> 00:21:26,500
Sino de otras compañías. Es dueño
de Manchester Car y Van Factory

197

00:21:26,583 --> 00:21:30,230
a nombre de Tilting Company Limited,
Billings Machin y dos fábricas

198

00:21:30,313 --> 00:21:33,120
en Hay Mills en Greet
a nombre de Stechford Engineering.

199

00:21:33,128 --> 00:21:36,340
Blistone Forgings y Presses Factory
a nombre de Canalside

200

00:21:36,348 --> 00:21:38,460
y Canal Warehousing en la calle Gas.

201

00:21:38,475 --> 00:21:41,320
Sortley está a nombre
de la Compañía Hermanos Shelby,

202

00:21:41,330 --> 00:21:45,553
además de 255 calles
de desarrollos inmobiliarios.

203

00:21:47,083 --> 00:21:48,093

Muy bien.

204

00:21:49,688 --> 00:21:56,327

Muy bien. Entonces esto no es
por la inequidad laboral, es por mí.

205

00:21:57,347 --> 00:22:01,350

Tommy Shelby, Caballero Real.

No, no es por usted.

206

00:22:02,278 --> 00:22:03,547

Es por la desigualdad.

207

00:22:04,395 --> 00:22:07,830

Quiero que las madres
puedan comprar zapatos a sus hijos.

208

00:22:07,942 --> 00:22:10,393

- Yo nunca tuve zapatos.

- ¿Y se los negará a otros?

209

00:22:11,343 --> 00:22:14,588

- Y descalzo me hice malo.

- Eso lo sé.

210

00:22:14,703 --> 00:22:17,115

- Sí. Lo sabe todo.

- Su tono de voz...

211

00:22:17,230 --> 00:22:20,765

- ¿Es inaceptable?

- Dijo que se hizo malo. Sonó a amenaza.

212

00:22:20,878 --> 00:22:23,753

- Yo no amenazo.

- No, lo conocen en Birmingham.

213

00:22:23,883 --> 00:22:29,553
Cariño, no sé qué te hayan dicho,
no necesito amenazar.

214

00:22:32,760 --> 00:22:35,760
- Mis hermanos y hermanas...
- Hermanos y hermanas.

215

00:22:35,910 --> 00:22:39,610
Bien, escucha, me comportaré
como un empresario...

216

00:22:39,870 --> 00:22:42,510
- Que me llama "cariño".
- Dice que hay una diferencia

217

00:22:42,593 --> 00:22:44,907
de diez chelines
entre hombres y mujeres

218

00:22:44,990 --> 00:22:47,208
en dos de mis fábricas. Muy bien.

219

00:22:48,880 --> 00:22:53,433
Le daré un aumento a las trabajadoras
de esta fábrica de cinco chelines.

220

00:22:54,403 --> 00:22:59,640
Y haré un recorte de cinco chelines
a los salarios de los trabajadores.

221

00:23:00,463 --> 00:23:03,300
De ese modo, sus salarios
de mierda serán iguales.

222

00:23:04,713 --> 00:23:07,845
Y le diré a los hombres,
con bocas para alimentar,

223

00:23:08,373 --> 00:23:10,628
que la idea fue tuya.

224

00:23:11,100 --> 00:23:14,633
Si lo hace, llamaré
a todo el sindicato a huelga.

225

00:23:14,727 --> 00:23:17,688
¿Sí? Después de Navidad, ¿tú crees?

226

00:23:18,128 --> 00:23:21,468
Todo lo que has dicho, y el hecho
de que estés aquí hoy,

227

00:23:22,133 --> 00:23:25,148
me dice que eres una mujer sin familia.

228

00:23:26,365 --> 00:23:30,525
Y todo lo que he oído de usted
me dice que tampoco tiene familia.

229

00:23:32,000 --> 00:23:35,600
Mis camaradas, hermanos y hermanas,
no le temen, señor Shelby.

230

00:23:35,910 --> 00:23:40,307
Convocaré al comité ejecutivo a una junta
extraordinaria el 26 de diciembre.

231

00:23:40,527 --> 00:23:42,908
Se escuchará por todo Birmingham.

232

00:23:45,755 --> 00:23:48,192
He oído muchas amenazas, cariño.

233

00:24:05,235 --> 00:24:08,350
CRECE EL DESCONTENTO
ENTRE LOS SINDICATOS LOCALES

234

00:24:13,415 --> 00:24:15,248
La correspondencia, señor.

235

00:24:22,908 --> 00:24:26,165
Lo siento, el chef quiere saber
la cantidad de invitados.

236

00:24:27,473 --> 00:24:30,633
Es nuevo, extranjero y muy irritable.

237

00:24:32,830 --> 00:24:36,980
Pues dile al chef que tendré 27 invitados
para la cena de Navidad.

238

00:24:37,025 --> 00:24:39,058
¿Veintisiete? ¿Familiares?

239

00:24:39,197 --> 00:24:44,050
Sí. Creo que Charlie necesita compañía
y le dije a Johnny Dogs que invitara gente

240

00:24:44,165 --> 00:24:48,227
a comer ganso.
Y dijo que traería 26 personas.

241

00:24:50,282 --> 00:24:54,368
Dile al chef que quiero diez gansos,
filetes de ciervo,

242

00:24:55,162 --> 00:24:56,747
truchas del río.

243

00:24:57,957 --> 00:25:00,792

Trae el mejor whisky,
brandy y vino del sótano.

244

00:25:01,730 --> 00:25:04,967

- ¿Habrá otros niños?

- Muchos niños.

245

00:25:05,262 --> 00:25:08,005

Con la tribu de Johnny
podrían nacer bebés en el piso,

246

00:25:08,495 --> 00:25:11,693

así que prepara trapeadores y baldes.

247

00:25:12,883 --> 00:25:15,938

Y te quiero en la mesa, Frances.

Que sean 28.

248

00:25:16,665 --> 00:25:17,998

Estaré ocupada.

249

00:25:19,200 --> 00:25:22,550

Me toleraste todo el año, cuidaste
de Charlie cuando viajé,

250

00:25:22,587 --> 00:25:25,213

mañana comerás en mi mesa.

251

00:25:28,463 --> 00:25:30,555

El año entrante será mejor.

252

00:25:34,167 --> 00:25:35,330

Sí.

253

00:26:17,868 --> 00:26:22,165

Feliz Navidad para ti y tu familia
De parte de Luca Changretta y familia

254

00:26:32,883 --> 00:26:36,638

Hace más calor en verano
y más frío en invierno.

255

00:26:36,722 --> 00:26:39,640

- Lo sabía.

- Y algunas parte son como Birmingham.

256

00:26:39,957 --> 00:26:42,983

Sí, la mierda y el humo
son iguales en todos lados.

257

00:26:43,865 --> 00:26:46,683

¿Qué hay de ti, Linda? ¿Trabajas?

258

00:26:47,690 --> 00:26:50,402

- He buscado empleo como maestra.

- Maestra.

259

00:26:50,485 --> 00:26:55,115

Pero es bastante difícil. El apellido
Shelby siempre está en los periódicos.

260

00:26:56,827 --> 00:26:59,370

¿Y a qué te dedicas, Arthur?

261

00:26:59,905 --> 00:27:03,397

Gracias a su esfuerzo,
Arthur no necesita un salario.

262

00:27:04,690 --> 00:27:08,473

Arthur dedica su tiempo al cultivo
y a hacer voluntariado,

263

00:27:09,307 --> 00:27:11,295

es chofer de ancianos.

264

00:27:12,290 --> 00:27:15,247
Sí, tengo un proyecto.

265

00:27:16,983 --> 00:27:18,588
Quiero abrir un taller.

266

00:27:19,030 --> 00:27:20,883
- Algún día.
- Reparar autos.

267

00:27:21,015 --> 00:27:25,520
- Los autos atraen hombres ambiciosos.
- Sí, pero...

268

00:27:26,673 --> 00:27:28,178
...me gusta reparar autos.

269

00:27:33,547 --> 00:27:36,102
Yo iré. Yo respondo.

270

00:27:41,827 --> 00:27:43,813
Maple 245.

271

00:27:44,490 --> 00:27:46,980
Arthur, revisa tu correspondencia.

272

00:27:48,408 --> 00:27:50,213
Me enviaron una mano negra.

273

00:27:51,583 --> 00:27:54,022
Enviaron una mano negra a mi casa.

274

00:27:55,133 --> 00:27:56,508
De Luca Changretta.

275
00:27:57,673 --> 00:27:58,698
Dios.

276
00:28:00,563 --> 00:28:01,770
Santo cielo.

277
00:28:04,882 --> 00:28:06,883
Recuérdame, John, ¿cuál es Luca?

278
00:28:07,428 --> 00:28:08,908
El único hijo del viejo.

279
00:28:09,870 --> 00:28:12,700
Lo iban a colgar por matar
a un empleado bancario.

280
00:28:13,072 --> 00:28:15,210
Su papá lo envió a Nueva York.

281
00:28:16,488 --> 00:28:21,153
¿Sabes lo que significa
para los italianos? Es la mafia.

282
00:28:22,328 --> 00:28:24,155
La maldita mafia siciliana.

283
00:28:25,540 --> 00:28:27,190
Revisa la correspondencia.

284
00:28:34,957 --> 00:28:37,612
- Arthur, ya me voy.
- No.

285
00:28:38,730 --> 00:28:41,260
Necesito... hablar contigo.

286

00:28:41,343 --> 00:28:43,222

- Arthur...

- Está bien, Linda.

287

00:28:43,515 --> 00:28:45,475

Quédate aquí. Ada, por favor.

288

00:28:50,143 --> 00:28:52,740

Linda, quédate aquí.

289

00:29:02,450 --> 00:29:03,827

¿Dijiste mafia?

290

00:29:04,618 --> 00:29:06,287

Debo hacer una llamada.

291

00:29:07,273 --> 00:29:09,487

- No.

- Debo hacer una maldita llamada.

292

00:29:09,598 --> 00:29:11,047

¿Qué diablos es esto?

293

00:29:11,185 --> 00:29:13,690

- Dime qué diablos es esto.

- Dámela.

294

00:29:13,800 --> 00:29:15,053

¿Qué es esto?

295

00:29:15,508 --> 00:29:18,407

Es de Luca Changretta.

Arthur mató a su papá.

296

00:29:19,428 --> 00:29:22,070

Lo recuerdo. Fue Tommy quien lo mató.

297

00:29:22,158 --> 00:29:24,788
Fue Arthur quien jaló el gatillo.

298

00:29:25,532 --> 00:29:27,678
No lo vi, pero fue Arthur.

299

00:29:28,525 --> 00:29:30,353
En fin, da lo mismo.

300

00:29:30,843 --> 00:29:32,328
Para ellos somos familia.

301

00:29:32,968 --> 00:29:36,070
Si enviaron una mano aquí,
todos recibirán una.

302

00:29:36,525 --> 00:29:37,902
Matarán a todos.

303

00:29:42,953 --> 00:29:47,680
Hicimos un trato, una promesa solemne.

304

00:29:48,793 --> 00:29:50,247
Ahora somos tu familia.

305

00:29:51,222 --> 00:29:53,968
Podemos cuidarnos solos.

306

00:29:59,825 --> 00:30:01,868
Toma, mira esto.

307

00:30:03,075 --> 00:30:05,987
Es del hijo de Changretta. Luca.

308

00:30:06,728 --> 00:30:09,153
¿Cómo diablos sabe dónde vivo?

309
00:30:10,510 --> 00:30:12,045
¿Y por qué esperó un año?

310
00:30:12,937 --> 00:30:15,063
Iré a ver a Tommy, hablaré con él.

311
00:30:16,482 --> 00:30:18,192
Me enviaron una mano negra.

312
00:30:18,867 --> 00:30:21,693
Y ella no me deja tener
ni un arma de juguete.

313
00:30:21,808 --> 00:30:25,068
- Vayan a un hotel.
- Es Navidad, Ada.

314
00:30:28,898 --> 00:30:31,373
Tengo un arma en la guantera, quédatala.

315
00:30:31,645 --> 00:30:34,778
Hablaré con Tommy y le diré que te llame.
Asegúrate de contestar.

316
00:30:35,730 --> 00:30:39,143
Ahora abrázame,
como si estuvieras sentimental.

317
00:30:39,598 --> 00:30:43,525
Estoy sentimental.
Pero no sé qué sentimiento es este.

318
00:30:44,802 --> 00:30:48,723
- Estarás bien. Hablaré con Tommy.

- Habla con él.

319

00:30:55,525 --> 00:30:57,253
Sé lo que se siente, hermano.

320

00:31:04,238 --> 00:31:05,490
Ada.

321

00:31:07,117 --> 00:31:09,827
Espera, no te irás con las manos vacías.

322

00:31:09,910 --> 00:31:13,247
Aquí tienes huevos. Llévaselos a Polly.

323

00:31:13,873 --> 00:31:16,250
Conduce con cuidado.

324

00:31:18,105 --> 00:31:19,320
Cuídate.

325

00:31:27,178 --> 00:31:32,040
- ¿Quién llamó, Arthur?
- John, para desearnos feliz Navidad.

326

00:31:36,352 --> 00:31:38,902
Entra a la casa, ya es tarde.

327

00:31:46,748 --> 00:31:49,923
MUELLE DE LIVERPOOL

328

00:32:01,838 --> 00:32:02,902
Gracias.

329

00:32:31,597 --> 00:32:33,043
Quítese el sombrero.

330

00:32:40,335 --> 00:32:42,295
¿Viene con esos italianos?

331

00:32:43,045 --> 00:32:44,797
Somos estadounidenses,

332

00:32:45,297 --> 00:32:47,217
lo dice ahí.

333

00:32:48,677 --> 00:32:50,218
Estados Unidos.

334

00:32:53,802 --> 00:32:55,750
¿Viaja por trabajo o placer?

335

00:32:57,495 --> 00:32:59,057
Placer.

336

00:33:11,490 --> 00:33:13,492
Mamá, soy yo.

337

00:33:20,692 --> 00:33:23,172
- La puerta estaba abierta.
- Para ventilar.

338

00:33:23,788 --> 00:33:25,762
Estoy ocupada. ¿Qué quieres?

339

00:33:27,882 --> 00:33:31,510
- ¿Por qué no abriste la correspondencia?
- Estuve limpiando.

340

00:33:33,260 --> 00:33:36,538
Ada llega hoy. Está retrasada.

341

00:33:37,695 --> 00:33:39,273
Tommy preguntó por ti hoy.

342
00:33:42,083 --> 00:33:47,078
Ojalá su auto no se haya averiado.
¿La Compañía aún usa Bentley?

343
00:33:47,648 --> 00:33:48,682
Sí.

344
00:33:49,848 --> 00:33:52,477
Los Bentley no sirven en el frío. Díselo.

345
00:33:53,790 --> 00:33:54,815
Lo haré.

346
00:33:56,162 --> 00:33:58,818
- ¿Otro mensaje?
- Sí, que se vaya al diablo.

347
00:34:01,413 --> 00:34:03,358
Dijo que tu desagüe estaba roto.

348
00:34:04,543 --> 00:34:05,753
Estaba preocupado.

349
00:34:09,187 --> 00:34:12,333
¿Es todo? ¿Solo preguntó por el desagüe?

350
00:34:13,048 --> 00:34:15,490
No, me dijo que acepte que tienes un don.

351
00:34:17,055 --> 00:34:18,640
Que siempre lo tuviste.

352
00:34:20,100 --> 00:34:21,352

¿Cuál don?

353

00:34:22,145 --> 00:34:23,437
Clarividencia.

354

00:34:24,680 --> 00:34:27,832
Espíritus, esas cosas gitanas.
Dijo que debo creerte.

355

00:34:27,948 --> 00:34:32,823
¿Crees que no reconozco sus palabras?
¿Crees que no reconozco sus estrategias?

356

00:34:34,318 --> 00:34:38,115
- Yo podría darle pelea.
- Sí, es cierto.

357

00:34:39,175 --> 00:34:40,563
Y aún puedes hacerlo.

358

00:34:42,258 --> 00:34:47,043
Lizzie y yo decidimos
que este año empezaremos de nuevo.

359

00:34:49,633 --> 00:34:51,668
No puedes pasar otro año así, mamá.

360

00:34:58,635 --> 00:34:59,635
Mamá.

361

00:35:01,475 --> 00:35:03,000
Esa palabra es como una bala.

362

00:35:10,203 --> 00:35:12,462
A veces veo a tu hermana en esa silla.

363

00:35:16,392 --> 00:35:19,828
Escucha, Lizzie y yo decidimos...

364
00:35:22,720 --> 00:35:23,918
...que es tiempo.

365
00:35:27,280 --> 00:35:33,173
Compré esto, una para ti y Ada
y otra para nosotros.

366
00:35:35,290 --> 00:35:37,477
Tommy te dijo que me sacaras el whisky.

367
00:35:42,180 --> 00:35:46,000
Beberé champaña el día que renunciés
a la Compañía Hermanos Shelby.

368
00:35:47,498 --> 00:35:50,440
Díselo la próxima vez
que mencione el desagüe.

369
00:36:07,590 --> 00:36:10,610
Bien. Este es tu trabajo, Charlie.

370
00:36:11,912 --> 00:36:16,050
Déjaselas a Santa. Eso es.

371
00:36:16,647 --> 00:36:20,557
Déjale eso a Santa y whisky.

372
00:36:21,222 --> 00:36:24,142
Ahora, buenas noches. Feliz Navidad.

373
00:36:26,717 --> 00:36:29,993
- Hasta mañana. Duerme bien.
- Vamos, Charlie.

374

00:37:54,978 --> 00:37:58,738

- Señor Shelby, es su hermana.

- Lo sé, hazla pasar.

375

00:38:05,900 --> 00:38:09,255

Recibí una tarjeta, Ada.

Supongo que Arthur y John también.

376

00:38:09,830 --> 00:38:12,500

- Hola, Tommy.

- "Hola, Ada, bienvenida".

377

00:38:12,583 --> 00:38:14,377

Gracias, me alegra haber vuelto.

378

00:38:17,570 --> 00:38:21,820

Hablé con Moss y dice que Changretta
es un soldado de la familia Spinietta.

379

00:38:21,830 --> 00:38:24,290

Vendrá acompañado de profesionales.

380

00:38:24,302 --> 00:38:28,685

Usualmente operan en unidades de diez.

Moss está revisando los registros

381

00:38:28,700 --> 00:38:31,760

- para ver si están en Inglaterra.

- Este es para ti.

382

00:38:33,478 --> 00:38:38,817

- ¿Qué es? ¿Una máquina del tiempo?

- ¡Por Dios! Tommy Shelby, ¿arrepentido?

383

00:38:39,343 --> 00:38:40,498

Lo abriré mañana.

384

00:38:41,653 --> 00:38:46,658
Bien, jefe, en vista de las nuevas
circunstancias, ¿cuáles son tus órdenes?

385

00:38:50,155 --> 00:38:51,950
Changretta sabe dónde vivimos.

386

00:38:53,013 --> 00:38:56,040
Desprotegidos y aislados
nos eliminará uno por uno.

387

00:38:56,960 --> 00:38:59,820
Debemos ir a un lugar
donde no se atrevan a entrar.

388

00:39:01,558 --> 00:39:05,832
- ¿Quieres decir a casa?
- Un radio de seis kilómetros desde Galas,

389

00:39:05,930 --> 00:39:09,325
todo hombre es un soldado nuestro.
Reunamos a la familia

390

00:39:09,598 --> 00:39:11,808
en el patio de Charlie el 26 de diciembre.

391

00:39:11,900 --> 00:39:15,920
Finn está allí. Dile a Polly y a Michael.
Yo hablaré con John y Arthur.

392

00:39:15,995 --> 00:39:17,638
¿Y Esme y Linda?

393

00:39:19,692 --> 00:39:22,987
Quien quiera vivir otra Navidad,
tiene que ponerse a salvo.

394

00:39:23,070 --> 00:39:28,825

Esos bastardos matarán niños también.
Podrán irse adonde quieran cuando termine.

395

00:39:31,500 --> 00:39:34,440

Ve con Polly y explícale,
debió recibir una también.

396

00:39:36,543 --> 00:39:38,330

¿Crees que estoy en la lista?

397

00:39:39,725 --> 00:39:41,435

Todos lo estamos, Ada.

398

00:39:43,685 --> 00:39:45,303

Le di mi arma a Arthur.

399

00:40:03,725 --> 00:40:04,775

Bienvenida.

400

00:40:23,580 --> 00:40:27,450

- ¡Diablos, es Santa!

- Sí.

401

00:40:28,378 --> 00:40:29,572

Si te portas bien...

402

00:40:30,568 --> 00:40:31,908

...te daré tu regalo.

403

00:40:32,612 --> 00:40:33,765

Ven acá.

404

00:41:08,543 --> 00:41:09,543

Maldición.

405

00:41:17,777 --> 00:41:20,132
Sí, comuníqueme con Maple 245.

406

00:41:30,530 --> 00:41:32,573
- Hola.
- Arthur, soy Tommy.

407

00:41:33,378 --> 00:41:34,957
Sé breve, están durmiendo.

408

00:41:35,595 --> 00:41:38,992
Reunión. Patio de Charlie, 26 de diciembre
al mediodía.

409

00:41:39,415 --> 00:41:42,250
John no contesta,
pero enviaré a Michael por él.

410

00:41:43,192 --> 00:41:46,925
Si tienes que encañonar a Linda, hazlo.
Feliz Navidad.

411

00:41:52,427 --> 00:41:53,803
Feliz Navidad, Tom.

412

00:42:03,688 --> 00:42:04,898
¿Dónde las pusiste?

413

00:42:07,080 --> 00:42:09,730
Mis pastillas estaban en el baño.
¿Qué hiciste?

414

00:42:11,115 --> 00:42:12,740
Las tiré por el retrete.

415

00:42:14,157 --> 00:42:17,535

- ¿Por orden de Tommy?
- No, por decisión propia.

416

00:42:22,320 --> 00:42:27,520
¿Cómo sobreviviré la Navidad sin ellas?
Cierran todo. ¿Cómo pasaré la Navidad?

417

00:42:27,600 --> 00:42:31,400
- Te ayudaré.
- Nada está abierto, ninguna tienda.

418

00:42:32,892 --> 00:42:35,855
- Puedes vivir conmigo y te ayudaré.
- Dios mío, no.

419

00:42:36,067 --> 00:42:40,505
¿Cómo pasaré la Navidad sin nada?

420

00:42:45,607 --> 00:42:48,927
- Puedes mudarte conmigo y te ayudaré.
- ¡Largo!

421

00:42:49,023 --> 00:42:52,993
- ¡Largo, Tommy Shelby!
- Tranquila, fui yo. ¡Mamá, basta!

422

00:42:53,088 --> 00:42:55,995
- ¡Esto es culpa de Tommy!
- ¡Esto tiene que parar!

423

00:42:56,080 --> 00:42:59,080
Tommy dijo que te creyera, pero no puedo.

424

00:42:59,160 --> 00:43:03,400
¿Polly? Hola, Michael. Feliz Navidad.

425

00:43:04,060 --> 00:43:05,643

La puerta estaba abierta.

426

00:43:06,080 --> 00:43:11,720
Diablos, pasé todo el día limpiando,
quería que se viera bien.

427

00:43:11,800 --> 00:43:13,720
Quería que se viera bien.

428

00:43:13,810 --> 00:43:19,710
Pol, soy yo. Está bien. Siéntate.
Vamos a conversar.

429

00:43:19,805 --> 00:43:22,635
Pondremos todo en orden. Está bien.

430

00:43:23,797 --> 00:43:26,260
- Las dejaré solas.
- No, quédate.

431

00:43:28,193 --> 00:43:32,175
Escuchen, pasó algo. Las cosas cambiaron.

432

00:43:33,095 --> 00:43:37,755
Hoy, toda la familia recibió una de estas.

433

00:43:48,920 --> 00:43:52,000
- ¿Qué significa?
- Tommy convocó a la familia.

434

00:43:52,805 --> 00:43:54,245
Quiero que vengan.

435

00:44:05,298 --> 00:44:06,323
Pasa.

436

00:44:13,658 --> 00:44:17,540
Lamento molestarlo, señor,
pero el chef insiste en saber

437

00:44:17,620 --> 00:44:19,280
a qué hora llegarán los invitados.

438

00:44:20,880 --> 00:44:23,280
Frances, por última vez,

439

00:44:23,833 --> 00:44:28,248
es Johnny Dogs, son gitanos,
acampán junto al río.

440

00:44:28,387 --> 00:44:31,118
Cuando estén listos vendrán a pie,
¿de acuerdo?

441

00:44:31,750 --> 00:44:34,330
- Dice que es por la preparación.
- ¿Qué cosa?

442

00:44:34,640 --> 00:44:39,360
Preguntó específicamente si llegarán
antes o después del discurso del Rey.

443

00:44:44,280 --> 00:44:45,640
Dijiste que era nuevo.

444

00:44:48,320 --> 00:44:50,960
- ¿Cuándo comenzó?
- En octubre.

445

00:44:55,328 --> 00:44:56,508
Octubre.

446

00:44:58,480 --> 00:45:01,160

- ¿Y es extranjero?
- Italiano, señor.

447

00:45:04,440 --> 00:45:06,760
Es el mejor chef que hemos tenido.

448

00:45:07,520 --> 00:45:09,960
No grita, no insulta ni blasfema.

449

00:45:10,280 --> 00:45:12,360
- ¿Tenemos referencias?
- Sí.

450

00:45:15,682 --> 00:45:19,365
- El único problema es su asistente.
- ¿Cuál asistente?

451

00:45:19,445 --> 00:45:22,800
Trajo un asistente con él,
lo llama sous chef.

452

00:45:27,400 --> 00:45:31,120
- ¿Aún están trabajando?
- Se quedarán hasta media noche, señor.

453

00:45:36,762 --> 00:45:39,018
Gracias. Puedes ir a dormir.

454

00:45:40,245 --> 00:45:41,582
Feliz Navidad, señor.

455

00:45:43,820 --> 00:45:45,333
Consideré su oferta.

456

00:45:47,200 --> 00:45:49,240
Me encantará sentarme con usted.

457

00:45:51,125 --> 00:45:52,125
Bien, gracias.

458

00:46:04,955 --> 00:46:06,538
RESTAURANTE SAN MARCOS

459

00:46:22,180 --> 00:46:23,308
Señor Shelby.

460

00:46:31,955 --> 00:46:34,220
- ¿Cómo te llamas?
- Max, señor Shelby.

461

00:46:34,313 --> 00:46:35,313
Max.

462

00:46:38,260 --> 00:46:43,515
- Está bien, no te levantes.
- Lo siento, señor.

463

00:46:46,680 --> 00:46:49,600
- ¿Eres nuevo? Soy el señor Shelby.
- Hola, señor.

464

00:46:51,425 --> 00:46:53,663
No he tenido tiempo de presentarme.

465

00:46:55,007 --> 00:46:56,112
Antonio.

466

00:47:00,265 --> 00:47:01,823
¿Qué hiciste mal?

467

00:47:03,580 --> 00:47:04,662
¿Disculpe?

468

00:47:04,953 --> 00:47:08,073
Un sous chef pelando papas...

469

00:47:09,940 --> 00:47:12,462
Es una emergencia, el tiempo apremia.

470

00:47:14,695 --> 00:47:15,892
El tiempo apremia.

471

00:47:16,705 --> 00:47:20,010
Claro, continúen.

472

00:47:28,600 --> 00:47:32,120
Antonio, toma diez libras.

473

00:47:34,802 --> 00:47:36,152
Por la urgencia.

474

00:48:14,760 --> 00:48:18,480
Querías saber si mis invitados llegarían
antes o después del discurso del Rey.

475

00:48:23,008 --> 00:48:24,100
Sí.

476

00:48:26,615 --> 00:48:27,780
Llegarán después.

477

00:48:37,160 --> 00:48:41,880
- ¿Cómo estás?
- Estoy preocupado por mañana.

478

00:48:44,248 --> 00:48:46,013
Sí. A mí me preocupa Antonio.

479

00:48:51,720 --> 00:48:54,880
Lleva dos meses aquí y no lo conocía.
Es mi culpa.

480
00:48:55,600 --> 00:48:57,080
Estuve ocupado.

481
00:48:58,400 --> 00:48:59,720
Tommy Shelby.

482
00:49:03,080 --> 00:49:05,700
- Mis manos tienen sangre.
- Las mías también.

483
00:49:09,148 --> 00:49:13,235
Oye, ¿cuánto le pagas a Antonio?

484
00:49:15,378 --> 00:49:16,605
No lo recuerdo.

485
00:49:17,240 --> 00:49:18,600
Debe ser mucho.

486
00:49:19,532 --> 00:49:23,583
Le di diez libras
y no le importó un carajo.

487
00:49:27,830 --> 00:49:29,357
Tal vez tú no le pagas.

488
00:49:30,805 --> 00:49:31,920
¿Qué?

489
00:49:42,578 --> 00:49:46,780
Estuve leyendo tu currículum:
Bertorelli, Claridge's.

490
00:49:47,480 --> 00:49:53,160
Trabajaste en un lugar llamado San Marcos,
en la...

491
00:49:54,600 --> 00:49:55,800
...calle Fleet.

492
00:49:58,518 --> 00:50:00,688
Yo conocía al dueño de San Marcos.

493
00:50:01,680 --> 00:50:03,440
Un tal Darby Sabini.

494
00:50:05,385 --> 00:50:07,175
- Nunca lo conocí.
- No.

495
00:50:08,520 --> 00:50:13,200
Tal vez sí lo conozca
tu asistente Antonio.

496
00:50:16,178 --> 00:50:17,413
¿Tengo razón?

497
00:50:17,960 --> 00:50:20,640
- ¿Enviaron a Antonio de Nueva York?
- No lo sé.

498
00:50:20,900 --> 00:50:25,160
Darby Sabini lo facilitó. Te lo encargó.
Te dijo que lo trajeras a mi casa,

499
00:50:25,528 --> 00:50:27,155
te amenazó con matarte.

500
00:50:29,012 --> 00:50:31,938

- Te dejaré como a ese maldito ciervo.
- Por favor.

501
00:50:35,608 --> 00:50:36,978
¿Has oído de mí?

502
00:50:37,570 --> 00:50:38,590
Bien.

503
00:50:39,575 --> 00:50:40,747
¿Sabes lo que hago?

504
00:50:43,440 --> 00:50:46,600
Querías saber cuándo llegarían todos
para dejarme solo con Antonio.

505
00:50:47,528 --> 00:50:50,512
Es un asesino, el plan es matarme mañana.

506
00:50:52,920 --> 00:50:54,520
No lo sé.

507
00:50:55,360 --> 00:50:58,040
Solo ordenaron que lo trajera.

508
00:51:02,527 --> 00:51:03,613
Llámallo.

509
00:51:09,290 --> 00:51:10,460
¡Antonio!

510
00:51:11,988 --> 00:51:13,238
¡Ven acá!

511
00:52:05,808 --> 00:52:07,145
Eres de la mafia.

512

00:52:08,618 --> 00:52:11,800

Eres una Mano Negra.

¿Cuántos vinieron de Nueva York?

513

00:52:12,488 --> 00:52:14,348

¿Cuántos vinieron de Nueva York?

514

00:52:17,593 --> 00:52:21,243

¿Qué dijo? ¿Fue una maldición?

¡Quiero saber!

515

00:52:21,480 --> 00:52:23,880

- ¿Qué dijo?

- Dijo: "Jódete".

516

00:52:24,000 --> 00:52:25,000

¿Sí?

517

00:52:36,320 --> 00:52:39,080

La mano negra significa matar o morir.

518

00:52:40,808 --> 00:52:42,063

Vuelve a Londres.

519

00:52:42,873 --> 00:52:46,772

Dile a Darby Sabini que se equivocó
de aliado en esta guerra.

520

00:52:48,200 --> 00:52:51,200

Iremos por él cuando matemos
a los estadounidenses.

521

00:52:51,787 --> 00:52:55,213

Vamos, ve. ¡Oye!

522

00:52:55,988 --> 00:52:58,992
Díselo a alguien más y te mataré.

523
00:53:18,360 --> 00:53:19,680
Harold 335.

524
00:53:21,320 --> 00:53:22,920
El pub Hare and the House.

525
00:53:29,090 --> 00:53:31,500
Robert, sí, soy el señor Shelby.

526
00:53:33,300 --> 00:53:34,783
Sí, feliz Navidad.

527
00:53:35,600 --> 00:53:39,150
¿Hay un gitano en un bar público
tocando el violín por dinero?

528
00:53:39,860 --> 00:53:40,875
Sí.

529
00:53:41,613 --> 00:53:44,807
¿Podrías ponerlo al teléfono?

530
00:53:45,610 --> 00:53:46,645
Gracias.

531
00:53:59,010 --> 00:54:03,105
Maldición, Tom.
Creí que esto había terminado.

532
00:54:03,430 --> 00:54:06,230
Sí, yo también, pero siguen atacándonos.

533
00:54:08,080 --> 00:54:11,728

Hay un semental negro en los establos,
no se ve de noche. Úsalo.

534

00:54:12,585 --> 00:54:14,692
Cruza el río y déjalo en Rogh Crown.

535

00:54:15,960 --> 00:54:19,028
- ¿Lo quemamos?
- No, es un mensaje.

536

00:54:20,342 --> 00:54:24,263
- ¿Aún cenaremos ganso?
- Solo si lo robas en el camino.

537

00:54:24,600 --> 00:54:25,760
¿Hacia dónde?

538

00:54:26,775 --> 00:54:28,675
Voy a volver, Johnny.

539

00:54:30,880 --> 00:54:34,040
- Volveré a Small Heath.
- Adonde perteneces.

540

00:54:35,063 --> 00:54:38,070
Siempre serás un gitano salvaje, Tommy.

541

00:54:38,207 --> 00:54:42,690
- Feliz Navidad. Quédate con el semental.
- Maldita sea.

542

00:54:58,095 --> 00:55:01,905
Michael, vendrán hoy.
Michael, cállate y escucha.

543

00:55:02,600 --> 00:55:06,150
Hay que sacar a todos.

Lleva a Polly y Ada al patio de Charlie.

544

00:55:06,240 --> 00:55:08,040

Hablé con Arthur, pero John no contesta.

545

00:55:08,120 --> 00:55:11,240

Deja a Polly y Ada, ve por John y tráelo.

546

00:55:11,320 --> 00:55:12,600

¿Sí?

547

00:55:15,048 --> 00:55:17,752

- ¿Ya es Navidad?

- Todavía no, pero vámonos.

548

00:55:18,520 --> 00:55:19,680

Mamá.

549

00:55:31,040 --> 00:55:32,280

¡Muévete!

550

00:55:46,440 --> 00:55:47,760

Hola.

551

00:55:54,633 --> 00:55:58,547

Eres tú. ¿No tienes nada mejor
que hacer en Navidad?

552

00:55:58,870 --> 00:56:01,158

Tommy quiere a toda la familia reunida.

553

00:56:02,428 --> 00:56:03,835

Entra.

554

00:56:03,960 --> 00:56:06,120

¿Qué va a pasar, viejo? Es Navidad.

555

00:56:06,200 --> 00:56:09,080
John, no hay tiempo para esto, ¿bien?

556

00:56:09,198 --> 00:56:11,475
- Debemos reunirnos.
- Pasa, come algo.

557

00:56:13,400 --> 00:56:15,510
Dile a Tommy que podemos cuidarnos.

558

00:56:15,590 --> 00:56:19,220
- Tommy dice que nos matarán hoy.
- "Tommy dice". ¿Eres un loro?

559

00:56:19,242 --> 00:56:23,325
Es la mafia, ¿de acuerdo?
Hablamos de la mafia neoyorquina.

560

00:56:23,405 --> 00:56:25,440
Y nosotros
somos los malditos Peaky Blinders.

561

00:56:25,520 --> 00:56:26,800
No lo somos.

562

00:56:26,880 --> 00:56:29,600
No somos los Peaky Blinders
si no estamos juntos.

563

00:56:30,120 --> 00:56:33,400
Estuvimos juntos en la horca...
con excepción de un hombre.

564

00:56:34,400 --> 00:56:38,680
John, ven a la reunión, ¿quieres?
Piensa en tus hijos.

565

00:56:39,480 --> 00:56:41,620
Ven y si luego quieres irte, hazlo.

566

00:56:42,560 --> 00:56:47,253
No, es Navidad. Nosotros somos
su familia, nos quedaremos en casa.

567

00:56:50,500 --> 00:56:52,082
- ¡Entren a la casa!
- Esme.

568

00:56:54,495 --> 00:56:55,495
¡John!

569

00:57:18,380 --> 00:57:21,940
Subtítulos: María Fernanda Drago

N SERIES
PEAKY BLINDERS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.